

مرسل من: [postbox@ipu.org](mailto:postbox@ipu.org)

التاريخ: الخميس، 16 تشرين الثاني/ نوفمبر 2023، الساعة 11:42

الموضوع: أداة جديدة لقياس المؤهلات الديمقراطية للبرلمانات

إلى: الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي



حضرة السيدة، حضرة السيد،

يسرنا أن نرفق أحدث نشرة إخبارية للاتحاد البرلماني الدولي لإطلاق المؤشرات الجديدة للبرلمانات الديمقراطية. وأرفقنا أيضاً دعوة من الأمين العام لفعالية عبر الإنترنت في 21 أو 22 تشرين الثاني/نوفمبر لعرض المؤشرات.

وشكراً لكم مسبقاً،

ومع أطيب التمنيات،

مراسلات الاتحاد البرلماني الدولي

الاتحاد البرلماني الدولي

شومان دو بومييه 5

صندوق البريد 330

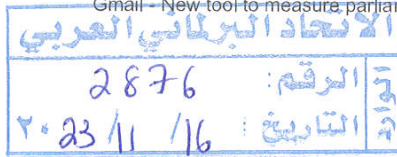
1218 لو غراند ساكونيكس - سويسرا

[www.ipu.org](http://www.ipu.org)

رقم الهاتف: +41 22 919 41 90

رقم الفاكس: +41 22 919 41 60





Arab Ipu &lt;arab.ipu@gmail.com&gt;

## New tool to measure parliaments' democratic credentials

Post box <postbox@ipu.org>  
Reply-To: Post box <postbox@ipu.org>  
To: arab.ipu@gmail.com

Thu, Nov 16, 2023 at 11:42 AM



## Inter-Parliamentary Union

For democracy. For everyone.

Dear Madam, dear Sir,

We are pleased to attach the latest IPU news release to launch the new [Indicators for Democratic Parliaments](#). We also attach an invitation from the Secretary General for an [online event](#) on 21 or 22 November to introduce the Indicators.

Thank you in advance.

Best wishes,  
IPU Communications

Inter-Parliamentary Union  
Chemin du Pommier 5  
Case Postale 330  
1218 Le Grand-Saconnex - Switzerland  
[www.ipu.org](http://www.ipu.org)

T +41 22 919 41 90  
F +41 22 919 41 60

[Twitter](#) | [Facebook](#) | [Flickr](#) | [YouTube](#) | [Instagram](#) | [LinkedIn](#)

This email (and any attachments) is confidential to the intended recipient(s). It may contain privileged or proprietary information. If you have received it in error, please delete it from your system and notify the sender immediately. Any unauthorized use, disclosure or copying is not permitted. The content does not necessarily reflect the official views of the Inter-Parliamentary Union (IPU) unless specifically stated. No liability is accepted for damage caused by any virus unintentionally transmitted by this email.



## Union interparlementaire

Pour la démocratie. Pour tous.

Madame, Monsieur,

Nous avons le plaisir de vous faire parvenir le dernier communiqué de presse de l'UIP pour lancer les [Indicateurs pour des parlements démocratiques](#). Nous rajoutons également une invitation de la part du Secrétaire général pour [une présentation en ligne](#) des indicateurs le 21 ou le 22 novembre.

En vous remerciant par avance.

Bien cordialement,  
La communication de l'UIP

Union interparlementaire  
Chemin du Pommier 5  
Case Postale 330  
1218 Le Grand-Saconnex - Switzerland  
[www.ipu.org](http://www.ipu.org)






T +41 22 919 41 90  
F +41 22 919 41 60

[Twitter](#) | [Facebook](#) | [Flickr](#) | [YouTube](#) | [Instagram](#) | [LinkedIn](#)

This email (and any attachments) is confidential to the intended recipient(s). It may contain privileged or proprietary information. If you have received it in error, please delete it from your system and notify the sender immediately. Any unauthorized use, disclosure or copying is not permitted. The content does not necessarily reflect the official views of the Inter-Parliamentary Union (IPU) unless specifically stated. No liability is accepted for damage caused by any virus unintentionally transmitted by this email.

---

### 6 attachments

-  **letter-e\_2\_.pdf**  
144K
-  **letter-f\_1\_.pdf**  
145K
-  **IPU\_PR\_Indicators\_Nov\_2023-e.docx**  
249K
-  **IPU\_PR\_Indicators\_Nov\_2023-f.docx**  
429K
-  **IPU\_PR\_Indicators\_Nov\_2023-s.docx**  
247K



**IPU\_PR\_Indicators\_Nov\_2023-a.docx**  
260K



الاتحاد البرلماني الدولي  
من أجل الديمقراطية. من أجل الجميع.

## نشرة إخبارية

### أداة جديدة لقياس المؤهلات الديمقراطية للبرلمانات

جنيف، الخميس 16 تشرين الثاني/نوفمبر 2023. للإصدار الفوري.

أصدر الاتحاد البرلماني الدولي وشركاؤه أداة جديدة باسم مؤشرات البرلمانات الديمقراطية - وهي أداة توفر نهجاً جديداً لقياس الكفاءات والقدرة على الصمود والأداء في البرلمانات.

وتستند هذه الأداة إلى 25 مؤشراً وتتيح للبرلمانات تقييم مواطن قوتها وضعفها في ضوء المعايير المقررة حتى تصبح مؤسسات ديمقراطية أقوى.

وتتماشى المؤشرات مباشرةً مع غايتين من غايات التنمية المستدامة التي اعتمدها الأمم المتحدة وهما الغاية 16-6 الرامية إلى "إنشاء مؤسسات فعالة وشفافة وخاضعة للمساءلة على جميع المستويات" والغاية 16-7 الرامية إلى "ضمان اتخاذ القرارات على نحو مستجيب للاحتياجات وشامل للجميع وتشاركي وتمثيلي على جميع المستويات".

وينقسم كل مؤشر إلى عدد من الأبعاد يحدّد الأهداف الطموحة التي يمكن للبرلمانات أن تسعى إلى تحقيقها، إلى جانب معيار تقييم واحد أو أكثر.

وتغطي المعايير جميع جوانب العمل البرلماني التي تمتد من سن القوانين والميزنة والرقابة إلى تعميم مراعاة المنظور الجنساني وضمان نزاهة الانتخابات.

فعلى سبيل المثال، تشمل المعايير المرتبطة بالتشريع ما يلي:

"ينص الدستور بوضوح على حق جميع النواب في اقتراح تشريعات وفي اقتراح تعديلات على التشريعات عند إقرارها في البرلمان."

وتشمل المعايير المرتبطة بالانتخابات ما يلي :

"تُجرى الانتخابات بانتظام في الممارسة العملية. وتشارك نسبة كبيرة من المواطنين في تلك الانتخابات. والانتخابات تنافسية وتحترم الحقوق الأساسية للمواطنين قبل يوم الانتخابات وفي أثنائه وبعده."

وتهدف المؤشرات في المقام الأول إلى تمكين البرلمان من تقييم نفسها وقياس تقدمها والحصول على توصيات بشأن مجالات التحسين.

ويمكن تطبيق المؤشرات على جميع البرلمانات بغض النظر عن حجمها أو سياقها السياسي أو نظامها.

ويمكن للممارسين المعنيين بالديمقراطية والمجتمع المدني والأوساط الأكاديمية ووسائل الإعلام وأي طرف آخر استخدام هذه المؤشرات لقياس أداء أي برلمان.

### معلومات أساسية

وضع الاتحاد البرلماني الدولي "مؤشرات البرلمانات الديمقراطية" بالتعاون الوثيق مع سبع مؤسسات رائدة أخرى من المجتمع البرلماني هي الرابطة البرلمانية للكونغرس، ومؤسسة Directorio Legislativo، ومشروع INTER PARES التابع للمعهد الدولي للديمقراطية والمساعدة الانتخابية، والمعهد الديمقراطي الوطني، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وهيئة الأمم المتحدة للمرأة، ومؤسسة وستمنستر للديمقراطية.

وهذه المؤشرات خلاصة مشروع بحثي بدأ في عام 2019. وهي تستند إلى معايير الاتحاد البرلماني الدولي للبرلمانات الديمقراطية وخبرة الشركاء في مجال وضع المعايير ومنهجيات التقييم الذاتي. وخضعت مسودات مختلفة للاختبار والاستعراض على نطاق واسع، مستفيدةً من مساهمات 50 برلماناً من جميع أنحاء العالم.

ويمكن التسجيل عبر [هذا الرابط](#) لحضور إحدى الجلسات التاليتين اللتين ستقامان عبر الإنترنت لتقديم المؤشرات:

- يوم 21 تشرين الثاني/نوفمبر 2023، من الساعة 10:00 إلى الساعة 11:30 بتوقيت وسط أوروبا؛
- يوم 22 تشرين الثاني/نوفمبر 2023، من الساعة 16:00 إلى الساعة 17:30 بتوقيت وسط أوروبا.

## اقتباس

قال مارتن شونغونغ، الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي: "نحن، في الاتحاد البرلماني الدولي، نؤمن إيماناً راسخاً بالبرلمانات والديمقراطية. فالبرلمانات مكلفة بمهمة فريدة لتمثيل الشعوب، وسن القوانين، وإقرار الميزانيات، ومساءلة الحكومات. وترسم قراراتها ملامح مستقبل مجتمعاتها وكوكبنا. ولذلك نرى أن المؤشرات مهمة للغاية لأنها قادرة على إعطاء زخم جديد للتنمية البرلمانية. ونحن على استعداد لدعم البرلمانات في استخدام المؤشرات من أجل المساعدة على تعزيز المؤسسات البرلمانية في جميع أنحاء العالم."

\*\*\*

الاتحاد البرلماني الدولي هو المنظمة العالمية للبرلمانات الوطنية. وقد أُسس قبل أكثر من 130 عاماً بوصفه أول منظمة سياسية متعددة الأطراف في العالم تعمل على تشجيع التعاون والحوار بين جميع الأمم. واليوم، بات الاتحاد البرلماني الدولي يضم 180 برلماناً وطنياً عضواً و15 هيئة برلمانية إقليمية. وهو يعمل على النهوض بالديمقراطية ومساعدة البرلمانات على أن تتطور لتصبح مؤسسات أكثر قوة وشباباً وابتكاراً ومراعاةً للبيئة وتوازناً جنسانياً. ويدافع عن حقوق الإنسان للبرلمانيين عن طريق لجنة مخصصة تتكون من برلمانيين من جميع أنحاء العالم.

لمزيد من المعلومات عن الاتحاد البرلماني الدولي، يُرجى التواصل مع السيد Thomas Fitzsimons عبر البريد الإلكتروني التالي: [press@ipu.org](mailto:press@ipu.org).



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

## News Release

### **New tool to measure parliaments' democratic credentials**

*Geneva, Thursday 16 November 2023. For immediate release.*

The IPU and partner organizations have published a new tool called the [Indicators for Democratic Parliaments](#), which offers a new approach to measuring parliamentary capacity, resilience and performance.

Using a framework of 25 indicators, parliaments can evaluate their own strengths and weaknesses against established standards with a view to becoming stronger democratic institutions.

The Indicators align directly with the UN Sustainable Development Goal targets 16.6 and 16.7 which seek to develop effective, accountable and transparent institutions and ensure responsive, inclusive, participatory and representative decision-making at all levels.

Each indicator is broken down into several dimensions which set out aspirational goals towards which parliaments can work, along with one or more assessment criteria.

The criteria cover all aspects of parliamentary action, from lawmaking, budgeting and oversight, to gender mainstreaming and electoral integrity.

For example, on legislation, the criteria include whether:

*“The constitution clearly establishes the right of all MPs to initiate legislation and to propose amendments to legislation as it passes through parliament.”*

or on elections, whether:

*“In practice, elections take place regularly. A significant proportion of citizens participate in these elections. Elections are competitive and citizens' fundamental rights are respected before, during and after election day.”*

The Indicators are designed primarily for parliaments to grade themselves, measure their progress and recommend areas for improvement.

They can be applied to all parliaments, regardless of size, political context or system.

The framework can also be used by democracy practitioners, civil society, academia, media or any other third party to measure any given parliament's performance.

### **Background**

The Indicators have been developed by the IPU in close partnership with seven other leading organizations from the parliamentary community: the Commonwealth Parliamentary Association (CPA), the Directorio Legislativo foundation, Inter Pares / International IDEA, the



National Democratic Institute (NDI), the United Nations Development Programme (UNDP), UN Women and the Westminster Foundation for Democracy (WFD).

The Indicators are the culmination of research that began in 2019. They build upon IPU's criteria for democratic parliaments and partners' experience with benchmarking and self-assessment methodologies. Various drafts were extensively tested and reviewed, with input from 50 parliaments from around the world.

Register here for an [online introduction to the Indicators](#) on:

- 21 November 2023, 10:00–11:30 CET or
- 22 November 2023, 16:00–17:30 CET.

### Quotes

Martin Chungong, IPU Secretary General, said: “At the IPU, we believe fervently in parliaments and democracy. Parliaments have a unique mandate to represent the people, to pass laws, to adopt the budget and to hold the government to account. The decisions taken by parliament shape the future of society and of our planet. That’s why we believe that the Indicators are so important as they can bring a new impetus to parliamentary development. We stand ready to support parliaments in using the Indicators in order to help strengthen parliamentary institutions worldwide.”

\*\*\*

*The IPU is the global organization of national parliaments. It was founded more than 130 years ago as the first multilateral political organization in the world, encouraging cooperation and dialogue between all nations. Today, the IPU comprises 180 national Member Parliaments and 15 regional parliamentary bodies. It promotes democracy and helps parliaments develop into stronger, younger, greener, more gender-balanced and more innovative institutions. It also defends the human rights of parliamentarians through a dedicated committee made up of MPs from around the world.*

For more information about the IPU, contact Thomas Fitzsimons at [press@ipu.org](mailto:press@ipu.org)



Union interparlementaire  
Pour la démocratie. Pour tous.

## Communiqué de presse

### Lancement d'un nouvel outil conçu pour évaluer la légitimité démocratique des parlements

Genève, le 16 novembre 2023. Pour publication immédiate.

L'UIP et ses organisations partenaires ont publié un nouvel outil, les [Indicateurs pour des parlements démocratiques](#), qui propose une approche originale pour évaluer les capacités, la résilience et la performance des parlements.

Au nombre de 25, ces indicateurs sont destinés à aider les parlements à évaluer leurs propres forces et faiblesses à l'aune des normes établies, en vue de devenir des institutions démocratiques plus fortes.

Les Indicateurs s'appuient directement sur les cibles 16.6 et 16.7 des objectifs de développement durable de l'ONU, lesquelles visent respectivement à "mettre en place des institutions efficaces, responsables et transparentes à tous les niveaux" et à "faire en sorte que le dynamisme, l'ouverture, la participation et la représentation à tous les niveaux caractérisent la prise de décisions".

Chaque indicateur est divisé en plusieurs aspects, qui constituent autant d'objectifs à atteindre par le parlement et contiennent chacun au moins un critère d'évaluation.

Les critères couvrent tous les éléments constitutifs de l'activité parlementaire, depuis l'élaboration des lois, l'établissement du budget et le contrôle jusqu'à l'intégration de la dimension de genre et l'intégrité des élections.

Ces critères sont notamment, en ce qui concerne l'élaboration des lois :

*"La Constitution établit le droit d'initiative législative de tous les parlementaires" et "La Constitution établit le droit de tous les parlementaires de proposer des amendements à la législation au fur et à mesure de son examen par le parlement."*

Ou, s'agissant de l'intégrité des élections :

*"Dans la pratique, des élections ont lieu à intervalles réguliers. Une part importante de la population y prend part. Ces élections sont concurrentielles et les droits fondamentaux des citoyens sont respectés avant, pendant et après le jour du scrutin."*

Les Indicateurs visent principalement à permettre aux parlements de s'auto-évaluer, de mesurer leurs progrès et de formuler des recommandations quant aux domaines dans lesquels ils peuvent s'améliorer.

Ils sont adaptés à tous les parlements, quels que soient leur taille et leur système/contexte politique.

Le cadre composé par les Indicateurs peut également être utilisé par d'autres acteurs de la démocratie, la société civile, les universités, les médias ou toute autre partie tierce souhaitant mesurer la performance d'un parlement spécifique.

## Contexte

Les Indicateurs pour des parlements démocratiques sont le fruit d'une initiative menée par l'UIP en partenariat avec sept autres organisations de premier plan dans le secteur parlementaire, à savoir l'Association parlementaire du Commonwealth (APC), la Fondation Directorio Legislativo, Inter Pares/International IDEA, l'Institut national démocratique (NDI), le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), ONU Femmes et la Fondation Westminster pour la démocratie (WFD).

Les Indicateurs sont l'aboutissement d'une recherche qui a débuté en 2019. Ils s'appuient sur les critères d'un parlement démocratique élaborés par l'UIP et sur l'expérience des partenaires de l'Organisation en matière d'analyse comparative et de méthodes d'auto-évaluation. Différentes versions ayant bénéficié des contributions de 50 parlements du monde entier, ont été mises à l'essai et examinées de manière approfondie.

Inscrivez-vous ici à une [introduction en ligne sur les Indicateurs](#), le :

- 21 novembre 2023, de 10 h 00 à 11 h 30 HNEC, ou le
- 22 novembre 2023, de 16 h 00 à 17 h 30 HNEC.

## Citations

Martin Chungong, Secrétaire général de l'UIP, a déclaré : "À l'UIP, nous nous engageons fermement en faveur des parlements et de la démocratie. Les parlements ont le mandat spécifique de représenter le peuple, de voter les lois, d'adopter le budget et de demander des comptes au gouvernement. Leurs décisions façonnent l'avenir de la société et de notre planète. C'est pourquoi nous sommes convaincus de l'importance cruciale des Indicateurs, qui peuvent donner un nouvel élan au développement parlementaire. Nous sommes à la disposition des parlements pour les aider à utiliser ce nouvel outil afin de contribuer au renforcement des institutions parlementaires dans le monde entier."

\*\*\*\*\*

*L'UIP est l'organisation mondiale des parlements nationaux. Elle a été fondée il y a plus de 130 ans pour encourager la coopération et le dialogue entre toutes les nations, en tant que première organisation politique multilatérale. Elle compte aujourd'hui 180 Parlements membres et 15 organismes parlementaires régionaux. Elle œuvre pour la démocratie et aide les parlements à se renforcer, se rajeunir, être plus écologiques, se rapprocher de la parité hommes-femmes et devenir des institutions plus innovantes. Elle défend aussi les droits de l'homme des parlementaires par le biais d'un comité spécialisé comprenant des parlementaires issus de toutes les régions du monde.*

Pour obtenir de plus amples renseignements à propos de l'UIP, veuillez communiquer avec Thomas Fitzsimons en écrivant à [press@ipu.org](mailto:press@ipu.org).



Unión Interparlamentaria  
Por la democracia. Para todos.

## Comunicado de prensa

### Nueva herramienta para medir las credenciales democráticas de los parlamentos

*Ginebra, jueves, 16 de noviembre de 2023. Para su divulgación inmediata.*

La UIP y otras organizaciones asociadas han publicado una nueva herramienta titulada [Indicadores para parlamentos democráticos](#), que ofrece un nuevo enfoque para medir el desempeño, la resiliencia y las capacidades de los parlamentos.

Mediante un marco compuesto por 25 indicadores, los parlamentos pueden evaluar sus propias fortalezas y debilidades en función de estándares establecidos, con vistas a convertirse en instituciones democráticas más sólidas.

Los indicadores se alinean directamente con las metas 16.6 y 16.7 de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas, cuyo propósito es el de desarrollar instituciones eficaces y transparentes que rindan cuentas, y garantizar la adopción en todos los ámbitos de decisiones inclusivas, participativas y representativas que respondan a las necesidades.

Cada indicador se encuentra desglosado en varias dimensiones que establecen metas de aspiraciones hacia las que los parlamentos pueden trabajar, junto con uno o más criterios de evaluación.

Los criterios abarcan todos los aspectos de la actuación parlamentaria, desde la elaboración de leyes, hasta la presupuestación y supervisión, pasando por la incorporación de la perspectiva de género y la integridad electoral.

Por ejemplo, en cuanto a la legislación, los criterios incluyen si:

*“La Constitución establece claramente el derecho de todos los parlamentarios a iniciar la legislación y proponer enmiendas a la legislación a medida que transita por el parlamento”.*

O en el ámbito de las elecciones, si:

*“En la práctica, se llevan elecciones a cabo regularmente. Una porción significativa de ciudadanos participa en estas elecciones. Son elecciones competitivas y se respetan los derechos fundamentales de los ciudadanos antes, durante y después del día de elección”.*

Los indicadores han sido diseñados principalmente para que los parlamentos se califiquen a sí mismo, midan sus avances y recomienden ámbitos de mejora.

Se pueden aplicar a todos los parlamentos, independientemente de su sistema, contexto político o tamaño.

Este marco también puede serle útil a los profesionales de la democracia, la sociedad civil, el mundo académico, los medios de comunicación o cualquier otro tercero que mida el desempeño de un parlamento dado.

## Antecedentes

Los indicadores han sido elaborados por la UIP en estrecha colaboración con otras siete organizaciones líder pertenecientes a la comunidad parlamentaria: la Asociación Parlamentaria del Commonwealth (CPA), la fundación Directorio Legislativo, INTER PARES / International IDEA, el National Democratic Institute (NDI), el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), ONU Mujeres y la Westminster Foundation for Democracy (WFD).

Los indicadores son la culminación de una investigación que comenzó en 2019. Se han construido sobre la base de los criterios de la UIP para los parlamentos democráticos y la experiencia de los asociados con las metodologías comparativas y de autoevaluación. Se redactaron varios borradores, que fueron minuciosamente probados y revisados, con aportaciones realizadas por 50 parlamentos de todo el mundo.

Inscríbase aquí en la [introducción en línea de los indicadores](#) el día:

- 21 de noviembre de 2023, 10:00 - 11:30 h CET o
- 22 de noviembre de 2023, 16:00 - 17:30 h CET.

## Citas

Martin Chungong, Secretario General de la UIP, afirmó: “En la UIP, creemos fervientemente en los parlamentos y la democracia. Los parlamentos ostentan el mandato único de representar a la ciudadanía, aprobar leyes, adoptar presupuestos y exigir responsabilidades a los Gobiernos. Las decisiones que adoptan los parlamentos moldean el futuro de la sociedad y del planeta. Es por eso que creemos que los indicadores son tan importantes, puesto que pueden aportar un nuevo impulso al desarrollo parlamentario. Estamos preparados para brindar asistencia a los parlamentos en el uso de los indicadores de cara a propiciar el fortalecimiento de las instituciones parlamentarias en todo el mundo”.

\*\*\*

*La UIP es la organización internacional de los parlamentos nacionales. Fue fundada hace más de 130 años como la primera organización política multilateral del mundo encargada de promover la cooperación y el diálogo entre todas las naciones. En la actualidad, la UIP está compuesta por 180 parlamentos nacionales en calidad de miembros y 15 órganos parlamentarios regionales. Fomenta la democracia y ayuda a los parlamentos a transformarse en instituciones más fuertes, jóvenes, ecológicas e innovadoras que mantienen un equilibrio entre hombres y mujeres. Igualmente, defiende los derechos humanos de los parlamentarios mediante un comité específico compuesto por parlamentarios de todo el mundo.*

Para obtener más información sobre la UIP, póngase en contacto con Thomas Fitzsimons escribiendo a [press@ipu.org](mailto:press@ipu.org)



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

مكتب الأمين العام

رقم الهاتف: +41 22 919 41 50

رقم الفاكس: +41 22 919 41 60

البريد الإلكتروني: [postbox@ipu.org](mailto:postbox@ipu.org)

[www.ipu.org](http://www.ipu.org)

شومان دو بومييه 5  
صندوق البريد 330  
1218 لو غراند ساكونيكس  
جنيف - سويسرا

إلى: جميع الشعب البرلمانية في الاتحاد البرلماني الدولي

جنيف، 13 تشرين الثاني/نوفمبر 2023

معالي السيدة الرئيسة،

معالي السيد الرئيس،

يسعدني أن أدعو برلمانكم للمشاركة في عرض عبر الإنترنت للمؤشرات الجديدة للبرلمانات الديمقراطية. إن المؤشرات مبادرة متعددة الشركاء يقودها الاتحاد البرلماني بالشراكة مع الرابطة البرلمانية للكومنولث، ومؤسسة Directorio Legislativo، ومشروع INTER PARES التابع للمعهد الدولي للديمقراطية والمساعدة الانتخابية، والمعهد الديمقراطي الوطني، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وهيئة الأمم المتحدة للمرأة، ومؤسسة وستمنستر للديمقراطية.

وتوفر المؤشرات إطاراً للبرلمانات لتقييم قدرتها وأدائها بنفسها. إنها تدعم تعلم البرلمان وتطويره من خلال طرح أسئلة هامة حول فعالية البرلمان ومساءلته وشفافيته وخصائصه الأخرى.

ونطمح إلى أن تصبح المؤشرات أداة مشتركة للمجتمع البرلماني تستخدمها البرلمانات على نطاق واسع لتحديد الأولويات لتعزيز مؤسساتها.

ويمكن الاطلاع على المؤشرات واستكشافها وتنزيلها بالإنجليزية والفرنسية والإسبانية على الموقع الإلكتروني التالي: [www.parliamentaryindicators.org](http://www.parliamentaryindicators.org). ويوفر الموقع الإلكتروني أيضاً إرشادات مفصلة بشأن كيفية إجراء تقييم، فضلاً عن دراسات الحالة وموارد إلكترونية.

وسيقدم العرض عبر الإنترنت مزيداً من المعلومات عن المؤشرات وكيف استخدمتها البرلمانات حتى الآن. ومن المرجح أن تكون هذه الفعالية موضع اهتمام البرلمانيين وكبار أعضاء الإدارة البرلمانية المسؤولين عن الأداء الفعال للمؤسسة.



ويمكن الاطلاع على تفاصيل العرض عبر الإنترنت وكيفية التسجيل على [الموقع الإلكتروني للاتحاد البرلماني الدولي](#). تتكرر  
الفعالية في أيام متتالية (21 تشرين الثاني/نوفمبر، 10:00 بتوقيت وسط أوروبا، و22 تشرين الثاني/نوفمبر، 16:00  
بتوقيت وسط أوروبا) حتى يتمكن المشاركون من الانضمام إلى الجلسة الأكثر ملاءمة لهم.

وإن الاتحاد البرلماني الدولي وشركاؤه على استعداد لدعم البرلمانات التي ترغب في استخدام *المؤشرات* للمساعدة في تعزيز  
مؤسساتها. لمزيد من المعلومات، يرجى التواصل مع إيرينا ميانوفيتش على العنوان الإلكتروني التالي:

[standards@ipu.org](mailto:standards@ipu.org)

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

(التوقيع)

مارتن تشونغونغ

الأمين العام





Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

Office of the Secretary General

T +41 22 919 41 50      Chemin du Pommier 5  
F +41 22 919 41 60      Case postale 330  
E [postbox@ipu.org](mailto:postbox@ipu.org)      1218 Le Grand-Saconnex  
[www.ipu.org](http://www.ipu.org)      Geneva – Switzerland

To all IPU Groups

Geneva, 13 November 2023

Dear Madam President,  
Dear Mr. President,

I am pleased to invite your parliament to participate in an online presentation of the new *Indicators for Democratic Parliaments*. The Indicators are a multi-partner initiative led by the IPU in partnership with the Commonwealth Parliamentary Association (CPA), Directorio Legislativo Foundation, Inter Pares / International IDEA, National Democratic Institute (NDI), United Nations Development Programme (UNDP), UN Women and Westminster Foundation for Democracy (WFD).

The *Indicators* provide a framework for parliaments to self-assess their capacity and performance. They support parliament's learning and development by raising key questions about the effectiveness, accountability, transparency and other characteristics of parliament.

Our ambition is for the *Indicators* to become a common tool for the parliamentary community that is widely used by parliaments to identify priorities for strengthening their institution.

The *Indicators* can be viewed, explored and downloaded in English, French and Spanish at [www.parliamentaryindicators.org](http://www.parliamentaryindicators.org). The website also provides detailed guidance to how to carry out an assessment, as well as case studies and online resources.

The online presentation will provide more information about the *Indicators* and how they have been used by parliaments until now. This event is likely to be of interest to parliamentarians and senior members of the parliamentary administration with responsibility for the effective functioning of the institution.

Details of the online presentation and how to register are available on the [IPU website](http://www.ipu.org). The event is repeated on successive days (21 November, 10:00 CET, and 22 November, 16:00 CET) so participants can join the session that is most convenient for them.

The IPU and partners stand ready to support parliaments that wish to use the *Indicators* to help strengthen their institution. For more information, please contact Irena Mijanovic at [standards@ipu.org](mailto:standards@ipu.org).

Yours sincerely,

Martin Chungong  
Secretary General